



ISSN (E): 2181-4570

ДОРОГА КАК ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Рашидова Гузаль Рашид кизи
Магистрантка 2-го курса ТерГУ

Аннотация: В данной статье рассматриваются вопросы дороги как художественного образа в мировой литературе.

Ключевые слова: Дорога, путь, литература, жанр, движение, пространство.

Образ «дороги» является универсалией мировой культуры. Передвижения в пространстве всегда играли заметную роль в жизни каждого человека, каждого народа. М.Ю. Тимофеев пишет о дороге как о наиболее архетипичном образе, нашедшим широкое отражение в культуре всех стран [1, с. 42-44]. Существование художественного текста без лексических единиц, объективирующих движение или перемещение, крайне маловероятно. Путешествия становятся основой повествования в таких произведениях, как «Одиссея» Гомера, «Книга чудес света» Марко Поло, «Божественная комедия» Данте Алигьери, «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера, «Приключения Гекльберри Финна» Марка Твена, «Свет в августе» Уильяма Фолкнера, «В дороге» Джека Керуака, «Дорога» Кормака Маккарти и многих других.

Однако образ дороги зачастую обладает метафорической окрашенностью, ведь с дорогой связаны не только физические перемещения главных героев, онаглавным образом символизирует жизнь протагонистов, «судьбу», ее предопределенность, трагизм, попытки достижения определенных целей и поиска себя, поэтому вмещает в себя три вида изменений: образное, физическое, эмоциональное. Полагается, что представление образа дороги в современном художественном англоязычном дискурсе недостаточно изучено и проанализировано, а исследований по обозначенной проблематике довольно мало. Статья рассматривает контекстуальные случаи репрезентации образа дороги как доминантного концепта в современной англоязычной художественной литературе: романе «The Goldfinch» Донны Тартт и сборнике рассказов «Pilgrims» Элизабет Гилберт, а также разно-уровневые языковые





средства (фонетические, лексические и синтаксические) репрезентации концепта «дорога» в вышеупомянутых примерах художественного дискурса, представляющих как физическую, пространственную характеристику дороги в качестве неотъемлемой составляющей пространства, так и метафорический образ дороги, который употребляется в значении «жизненный путь», «судьба». Применяются следующие методы исследования: описание, сопоставительный анализ, сплошная выборка материала из художественных произведений современной англоязычной прозы, созданных Элизабет Гилберт и Донной Тартт.

В рамках исследования следует проанализировать такие научные понятия, как концепт, художественный образ и дискурс. Современная лингвистика рассматривает язык как когнитивный механизм, помогающий кодировать, трансформировать и декодировать информацию, а также оперирующий целым рядом категорий, которые отражают структуры, аккумулирующие знания в сознании языковой личности [2, с. 28-31]. Концепты являются одним из способов представления сведений об окружающем мире. Понятие «концепт» обладает абстрактным характером, что и обуславливает огромный простор для многообразия его интерпретаций учеными различных научных школ и направлений. В лингвистике термин «концепт» впервые был впервые упомянут С.А. Аскольдовым в статье «Концепт и слово». Под концептом понималось ментальное образование, замещающее в процессе мышления некое множество однородных объектов [3, с. 268].

Приведём основные интерпретации понятия «концепт». В.И. Карасик именует концепт «первичным культурным образованием, транслирующимся в различные сферы бытия человека» [4, с. 38]. Н.Ф. Алефиренко рассматривает концепт как «обобщенноцелостную мыслительную единицу, кодирующую в самых разных конфигурациях культурно значимые смыслы» [5, с. 225-226]. По мнению Н.Д. Арутюновой, концепты формируют культурный слой, именно поэтому национальные традиции, жизненный опыт, образы искусства и системы ценностей формируют концепты [6, с. 18]. С.Х. Ляпин считает, что концепты – это «идеализированные формообразования, основывающиеся на понятийном базисе, закреплённом в значении знака» [7, с. 18]. Отсутствие единого определения понятия концепта обуславливает существование нескольких





подходов к пониманию концепта: лингвистическое, культурологическое и когнитивное.

Лингвистический взгляд на природу концепта поддерживают С.А. Аскольдов, Д.С. Лихачев, В.В. Колесов, В.Н. Телия [8, с. 4]. Следуя положениям культурологического подхода при рассмотрении различных сторон концепта (Ю.С. Степанов, Г.Г. Слышкин), следует принимать во внимание передаваемую им культурную информацию [9, с. 40]. В рамках реализации когнитивного подхода при интерпретации сущности концепта акцентируют его ментальный характер, определяя его как глобальную мыслительную единицу, квант структурированного знания [10, с. 90-92]. Необходимо разграничить схожие понятия «художественный образ» и «концепт» для выполнения дальнейшего анализа.

В языкознании и лингвистике художественный образ всегда находился в центре внимания. По мнению А.А. Потебни, образы облегчают умственный процесс, поскольку они являются заместителями мыслей [11, с. 183]. Согласно И.Б. Роднянской, «образ навязан сознанию ненасильственно... В образе всегда имеется область невысказанного... образ многосмыслен... образ – тождество иносказания и тавтологии, многозначности и определенности, познания и оценки» [12, с. 452-455]. Оба понятия «концепт» и «художественный образ» являются единицами ментального плана. Концепт полностью, а образ частично принадлежат области сознания [13, с. 10]. На сегодняшний день вопрос об интерпретации термина «дискурс» (от фр. discours) также является одним из важнейших в лингвистике. Традиционно под термином «дискурс» понимают текст, являющийся результатом целенаправленного социального действия, и текст как совокупность речевых, языковых, социокультурных, прагматических, когнитивных и психических факторов [14, с. 484]. [15, с. 5].

Разработкой подходов к пониманию дискурса в отечественном языкознании занимались такие ученые, О.Б. Сиротинина, Н.Д. Арутюнова, В.И. Карасик, В.В. Красных, М.Л. Макаров, А.К. Прохоров и др., в зарубежном языкознании – М. Фуко, Д. Шифрин, Т. ван Дейк. Художественный дискурс является коммуникативным актом, чья цель отличается от цели других видов дискурса [16, с. 247] и служит не только для ознакомления читателя с описываемыми событиями, но и для воздействия на читателя как реципиента, а





именно, для оказания влияния на его систему ценностей, миро- воззрение [17, с. 31]. Г. Уиддоусон воспринимает текст как лингвистический продукт дискурса, создающийся с определенной коммуникативной целью [18, с. 6]. Мы склонны понимать под дискурсом речевую деятельность, которую Л.В. Щерба определял как «совокупность всего говоримого и понимаемого в конкретной обстановке в ту или другую эпоху жизни данной общественной группы» [19, с. 24].

В художественном дискурсе романа “TheGoldfinch” Донны Тартт [20] и сборнике рассказов “Pilgrims” Элизабет Гилберт [21] описание движения имеет сюжетологическое значение, обладая отчетливым идиостилическим своеобразием. В произведениях Элизабет Гилберт образ дороги зачастую имеет прямое значение «передвижение», ее рассказы полны странников, пилигримов, всегда находящихся в пути. В тексте сборника рассказов “Pilgrims” образ дороги изображается в 90 контекстах, и только в 15 из них дорога описывается метафорически, подвергаясь переосмыслению в виде «жизненного пути». Так, в “AlicetotheEast” метафорическое осмысление дороги погружает главного героя в мысли о скоротечности бытия, о завершении пути жизни каждого человека: «Ashedrovethethefamiliarroad, Roythoughtabouttheempty, ruinedhomesofpeoplehe’dgrownupwith, peoplewhowerenowgone: dead, oralmostdead...» [21, с. 47]. Рассказ “AttheBronxTerminalVegetableMarket” представляет внутреннюю борьбу Джимми Моргана, который размышляет о въезде с семьей в чужой пустующий дом, но не «сбивается с дороги», не «переходит черту», не приближается к дому «через дорогу», тем самым сохраняя достоинство и честь: «Necountedthewindowsofthegreathouseacrosstheroad... Thirty-two windows that he could see, just from the road!.. hesaidagain, “itmustbe a sin”» [21, с. 173]. В романе Донны Тартт “TheGoldfinch” дорога также часто подвергается метафорическому переосмыслению, и это неудивительно, так как Тео Декер, протагонист, находится в непрерывных поисках смысла жизни и своего места в ней, стремится найти пути к осмыслению собственного существования и его цели. Анализ примеров, иллюстрирующих дорогу в романе, число которых составило свыше 251, показывает, что образ дороги описывается метафорически в 62 из них. Герой, размышляя над своей судьбой, заключает, что результатом его

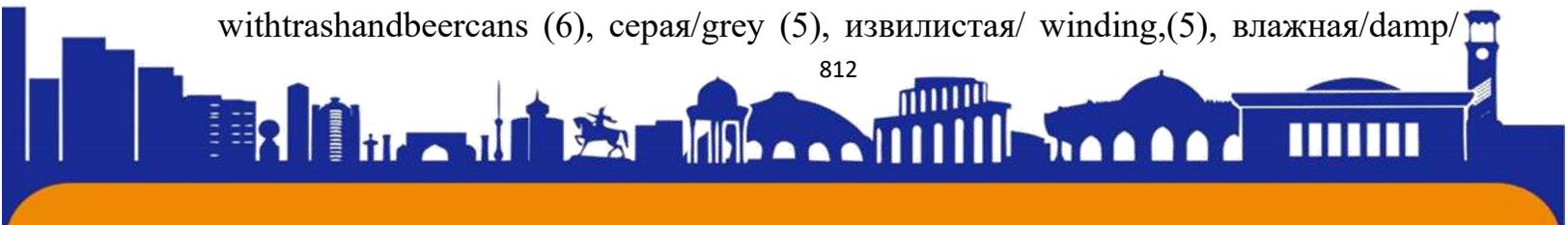




долгой жизни явилось не что иное, как сокрытие множества грехов: «I went a long, long way toward hiding a multitude of sins» [21, с. 362].

Протагонист именуется смертью метафорически «walking through the doors», жизнь состоит из дверей, ведущих неизменно в вечность [21, с. 486]. Что касается эксплицитного способа репрезентации концепта «дорога» в «Pilgrims», следует обратить внимание, что в тексте репрезентируются не только метафорически переосмысленные, но и прямые значения «дороги», ее физические свойства. Так, дороге приписываются следующие свойства: опустелая/abandoned/little traffic/without cars/empty (6 контекстных реализаций), неосвещенная/dark/in dusk (5), заснеженная/frozen (4), заброшенная/forlorn (3), грязная/dirty (2), непросохшая/wet (1), разбитая в колеи/with deep ruts (1), непроглядная/so dark you can't see the road (1), размытая от дождя/washed (1), запутанная/complicated (1), длинная/long (1), короткая/short (1), хорошо протоптанная/well-paved (1), пролегающая в приятных окрестностях/pleasant (1), неровная/rough (1). В сборнике рассказов изображается заснеженная, обледенелая дорога – «frozen dead ground» [21, с. 16]. Дорога в рассказе «Elk Talk» – опустелая, заброшенная, нанейредко можно встретить путешественников, автомобильный поток редкий: «She couldn't remember the last time she'd met a car on that road... traffic consisted of the occasional truckload of hunters, or perhaps a teenage couple» [21, с. 20]. Обратимся к физическим чертам дороги, находящим воплощение в романе Д. Тартта «The Goldfinch».

Было отобрано 189 примеров из романа, в которых дорога характеризуется следующим образом: темная/затененная/неосвещенная/dark/shadowy/in total blackness and darkness (27), пролегающая в дождь/rainy/peppering, dancing, jumping rain (20), безлюдная/пустая/без трафика/empty/desolate/lonely/sparse traffic/deserted/untravelled (18), долгая/бесконечная/long/endless (12), многолюдная/оживленная/with crowds, rushing cars/streaming commuters (11), освещенная/fairly-lit (9), с ветром/windy (7), заброшенная/unkempt/abandoned (7), тихая/бесшумная/in silence (7), узкая/narrow (6), быстрая/fast (6), морозная/frozen (6), замусоренная/with trash and beer cans (6), серая/gray (5), извилистая/winding (5), влажная/damp/





wet (5), прямая/direct/ straightforward (4), заснеженная/ white/snowy (3), громкая/ шумная/screamingcars, noisy (3), с препятствиями withobstacles (3), в шторм/stormy (2), блестящая от дождя/shiningwithrain (2), заваленная листьями/yellowwithfallenleaves (2), запачканная кровью/withblood-stains (2), в дымке/тумане/hazy (2), песчаная/withsand (2), с пересадками/connecting (1), пыльная/dusty (1).. Зачастую во время дождя на шумной, мокрой улице нельзя встретить людей, дорога неприглядна и заброшена. Главный герой после разрушения музея пробирается сквозь «затененные» проходы, переходящие в полную темноту, пытаюсь отыскать мать: «a slickshadowypassagewayrecededintodarkness» [20, с. 34].

Список использованной литературы:

1. Тимофеев М. Ю. Россия: незавершенный проект. Ключевые понятия, образы, символы. Иваново, Россия: 2000. – 199 с.
2. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – с. 17-33.
3. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. Москва, Россия: Academia, 1997. – 336 с.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, Россия: Перемена, 2002. – 477 с.
5. Алефиренко Н.Ф. Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры: учеб. пособие. Москва, Россия: Academia, 2002. – 391 с.
6. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Лексикосемантические проблемы. Москва, Россия: Наука, 1976. – 383 с. системаиречеваядеятельность. Ленинград, Россия: Наука, 1974. – 413 с. 20. Tartt D. The Goldfinch. New York, USA: Little, Brown and Company, 2013. – 771 pp. 21. Gilbert E. Pilgrims. New York, USA: Penguinbooks, 2009. – 210 pp.

